

Funeral Sentences / Henry Purcell

Traducció de JOAN COSTA

Man that is born of a woman
hath but a short time to live,
and is full of misery.
He cometh up, and is cut down like a
flow'r;
he flee'th as it were a shadow,
and ne'er continueth in one stay.

L'home, nascut d'una dona,
només és viu un temps breu,
sempre ple de sofriments.
Arriba al món i, com una flor, n'és
tallat;
hi passa com obra dèbil,
i mai no tornarà a viure-hi.

In the midst of life we are in death:
of whom may we seek for succour,
but of Thee, O Lord,
who for our sins are justly displeas'd?
Yet, O Lord most mighty,
O holy, and most merciful Saviour,
deliver us not into the bitter pains of
eternal death.

Mentre anem vivint, estem morint:
de qui cercarem ajuda,
tret de Vós, Senyor?
Si hem pecat, bon Déu, perdoneu-
nos!
Oh, Senyor, Vós sou la força!
Sou sant, sí! El més perfecte i
generós Salvador!
Vulgueu-nos salvar del trist i amarg
dolor de l'eterna mort.

Thou knowest, Lord, the secrets of our
hearts;
shut not thy merciful ears unto our
pray'rs;
but spare us, Lord most holy,
O God most mighty,
O holy and most merciful Saviour,
Thou most worthy Judge eternal,
suffer us not at our last hour,
for any pains of death to fall away from
Thee. Amen!

Sabeu, Senyor, què amaga el nostre
cor;
obriu, obriu la vostra oïda als nostres
precs;
I perdoneu vós, bon Déu, santíssim
Senyor,
oh Déu magnànim,
oh sant i el més benigne Salvador,
Vós, l'equànim, cèlic jutge,
no permeteu que el sofriment de
l'hora de la mort,
ens llencin lluny de Vós! Amen!